

المواقع الثقافية لمدينة العين ترشيح الموقع للتراث العالمي

تقديم لأصحاب الشأن
سبتمبر ٢٠١٠



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المحتويات

- المقدمة:
- معنى "موقع للتراث العالمي"
- أمثلة مشهورة لمواقع التراث العالمي
- عناصر المواقع الثقافية لمدينة العين
- الأهمية
- القيمة العالمية الاستثنائية
- المعايير التي بموجبها تم الترشيح
- الخرائط
- عملية الترشيح
- في حال قبول الترشيح: إدارة موقع للتراث العالمي
- العوامل المؤثرة في الأصالة والتكاملية لهذه المواقع
- ما الذي يمكنكم القيام به للمساعدة



المقدمة: معنى “موقع للتراث العالمي”

قائمة مواقع التراث العالمي في يومنا هذا هي أرقى اعتراف دولي لأي موقع تراثي

- التراث هو إرثنا من الماضي ومانعشه في يومنا هذا، ومانقدمه للأجيال المستقبلية، ويعتبر تراثنا الثقافي والطبيعي على حد سواء مصدرا لا يمكن تعويضه للحياة والإلهام.
- تسعى منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو) لتشجيع تحديد وحماية وحفظ التراث الثقافي والطبيعي في جميع أنحاء العالم بإعتباره من أبرز ذا قيمة إستثنائية للإنسانية جمعاء.
- ويتجسد ذلك في اتفاقية التراث العالمي، التي اعتمدها اليونسكو في عام 1972 ، وصادقت عليها 187 دولة حتى يونيو 2010.
- تشمل قائمة التراث العالمي 911 موقع، التي تشكل جزءا من التراث الثقافي والطبيعي الذي تعتبره لجنة التراث العالمي ذا قيمة عالمية استثنائية، وتتكون القائمة من 704 موقع ثقافي، 180 موقع طبيعي و 27 موقعا مختلطا في 151 دولة مشاركة.
- رابط الموقع الإلكتروني: <http://whc.unesco.org>



المقدمة: أمثلة شهيرة لمواقع التراث العالمي



مصر: منف ومقبرتها، أراضي الأهرام من الجيزة إلى دهشور.



تركيا: المناطق التاريخية في اسطنبول.



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المقدمة: أمثلة شهيرة لمواقع التراث العالمي



عمان: الأفلاج، أنظمة الري في عمان



الصين: سور الصين العظيم.



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المقدمة: أمثلة شهيرة لمواقع التراث العالمي



المملكة المتحدة: الستونهنج، أفيوري ومايرتبط بها من مواقع.



عمان: المواقع الأثرية في بات والخطم والعين.



المقدمة: مواقع التراث العالمي، دولة الإمارات العربية المتحدة، أبوظبي

- دولة الإمارات العربية المتحدة طرف في اتفاقية التراث العالمي (تاريخ الانضمام 11 مايو 2001)
- قدمت هيئة أبوظبي للثقافة والتراث ملف الترشيح المبدئي للعين، نيابة عن وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع في دولة الإمارات (5 فبراير 2008) _
<http://whc.unesco.org/en/tentativelists/5266/>
- عملية الترشيح الكاملة للمواقع الثقافية في مدينة العين تجري حالياً.

إذا تم النجاح في عملية الترشيح، فإن ذلك سيكون أول موقع في دولة الإمارات العربية المتحدة على قائمة التراث العالمي



عناصر المواقع الثقافية لمدينة العين

رقم الموقع	رمز العنصر	اسم العنصر	COORD. EAST	COORD. NORTH
	عنصر المجموعة ١	مجموعة حفيت		
001	عنصر 1.1	الحديقة الصحراوية لجبل حفيت	378679	2662265
002	عنصر 1.2	المقابر الشمالية لجبل حفيت	374030	2672186
003	عنصر 1.3	مقابر الحديقة البرية لمدينة العين	373000	2674623
004	عنصر 1.4	مقابر جبل حفيت الغربية	372846	2675984
005	عنصر 1.5	جبل النفقة	374951	2678315
	عنصر المجموعة ٢	مجموعة هيلي		
006	عنصر 2.1	حديقة هيلي للأثار	377195	2687187
007	عنصر 2.2	هيلي ٢	376128	2686986
008	عنصر 2.3	مقبرة شمال هيلي أ	377134	2688791
009	عنصر 2.4	مقبرة شمال هيلي ب	377197	2688511
010	عنصر 2.5	موقع الرميلة	374073	2685476
	عنصر المجموعة ٣	بدع بنت سعود		
011	عنصر 3.1	بدع بنت سعود	369749	2697151
	عنصر المجموعة ٤	الواحات		
012	عنصر 4.1	واحة العين	374792	2678852
013	عنصر 4.2	واحة هيلي	375139	2685901
014	عنصر 4.3	واحة الجيمي	372593	2683241
015	عنصر 4.4	واحة القطارة	373195	2684088
016	عنصر 4.5	واحة المعترض	372247	2678788
017	عنصر 4.6	واحة المويجعي	370653	2679845



القيمة العالمية الاستثنائية: الأهمية

- المواقع الثقافية في العين هي:
- تذكير لثقافات حفيت وأم النار (العصر البرونزي والعصر الحديدي).
- تقع في منظر طبيعي يتميز بطابع الواحة والصحراء والجبل
- هذه المجموعة من المواقع تعتبر ذات قيمة عالمية استثنائية بسبب:
- تشهد على تقاليد ثقافية فريدة من نوعها ، التي تطورت على مفترق طرق قديمة
- تمثل ما تبقى من ثقافة إندثرت والتي تجلت من خلال تطوير نفسها بتقنيات فريدة ومميزة :
- نظام الأفلاج
- التقاليد المعمارية (مثال على ذلك: المستوطنات المحصنة والدائرية في هيلي)
- التقاليد الجنائزية (مثال على ذلك: حفيت ،قبر هيلي الكبير)



الأهمية: المعايير التي تم بموجبها ترشيح الموقع

- (i) تمثل عمل إستثنائي يدل على عبقرية الإبداع الإنساني
- (iii) تحمل دليل فريد أو استثنائي لتقاليد ثقافية أولحضارة قائمة أو مندثرة
- (iv) من الأمثلة البارزة على نوع من البناء، أو نمط معماري أو تقني أو المحيط الطبيعي الذي يوضح مرحلة هامة في تاريخ البشرية
- (v) من الأمثلة البارزة على مستوطنة بشرية تقليدية، واستخدام الأراضي، أو استخدام البحر الذي هو ممثل ثقافة (أو ثقافات)، أو تفاعل الإنسان مع البيئة وخصوصا عندما أصبح معرضاً لتغيير غير قابل للإسترجاع



خريطة ١: خريطة عامة للموقع المرشح

ADACH



إموظبي للثقافة و التراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

The Cultural Sites of
Al Ain
(Hafit, Hili, Bidaa Bint Saud
and Oases Areas)

Main Components of the Serial Site:

1. Hafit Assemblage
2. Hili Assemblage
3. Bidaa Bint Saud
4. Oases

Legend

- Site Boundaries
- Buffer Zone Boundaries
- District Boundaries
- International Border

Submission to the World
Heritage Centre, UNESCO

Map Source:
Town Planning Department of Al Ain

Map Preparation:
Arch. Aqil Ahmed Aqil

Reviewed by:

Dr. Sami El Masri Mohammed Al Niyadi
Dr. Mark Beech Dr. Walid Y. Al Tikriti
Ege Yildirim Peter Sheehan
Fawaz Khalfa Imma Plans

Date drawn: 17/12/2009

Projection: Clarke 1880

Scale: 1/50,000

Datum: WGS84

Precision: 1 - 10 meters

Coords: UTM Zone 40

Note: For UTM, 2 has been added for North



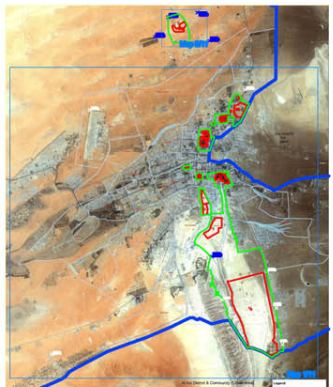
Map:
1/11



UAE Map



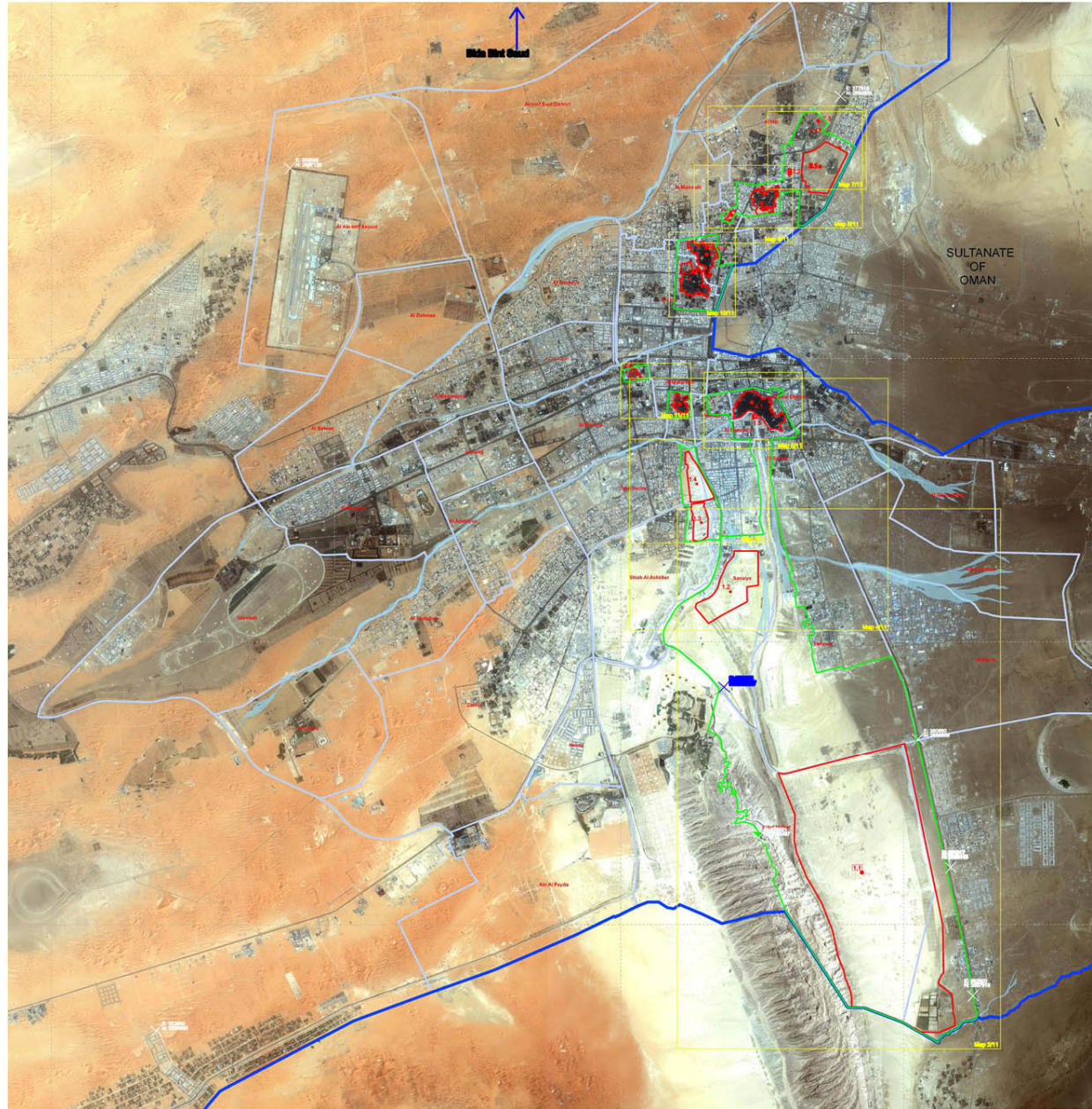
Rural Map of Al Ain, scale 1:750,000



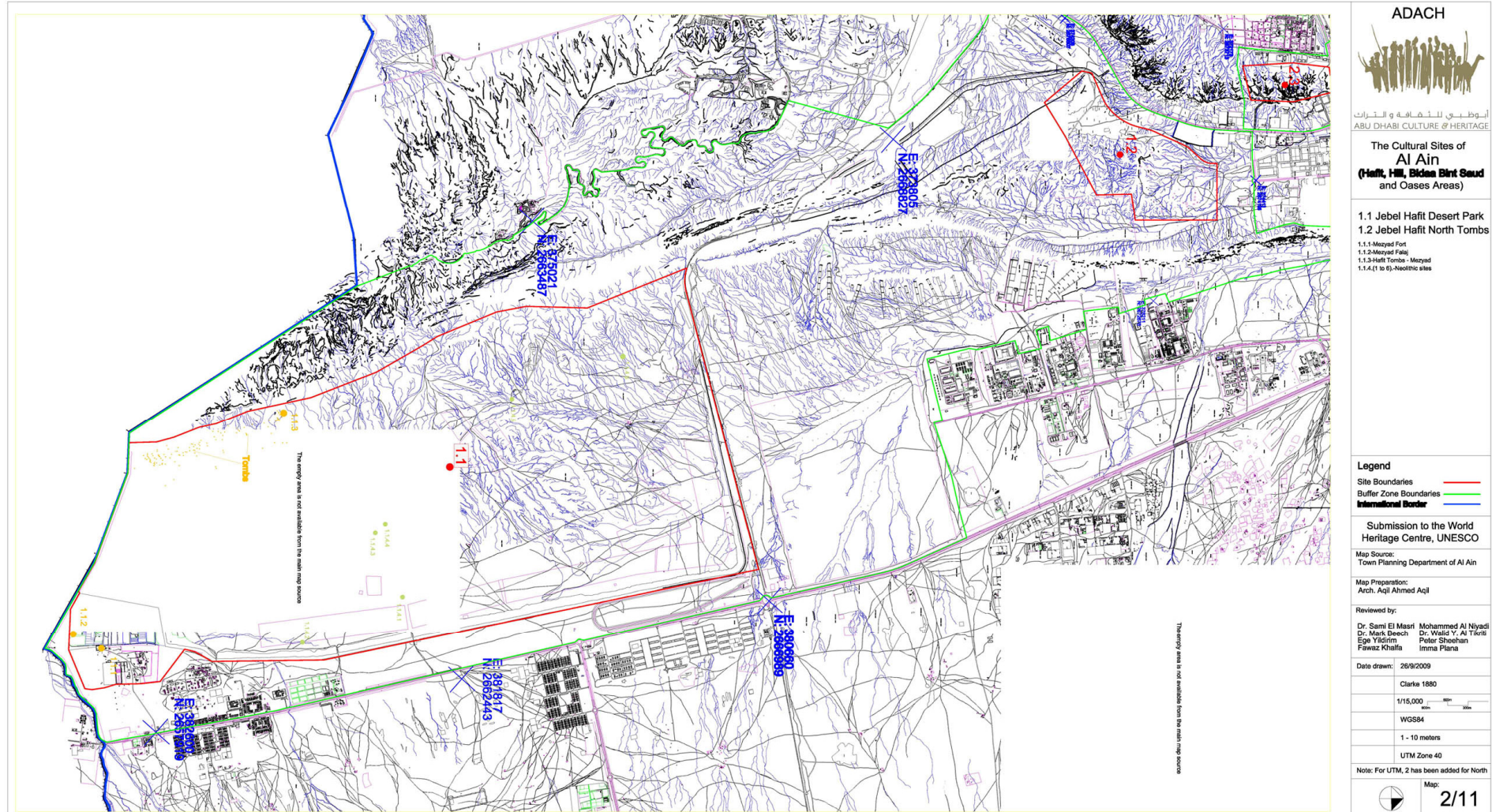
Al Ain General Map, scale 1:200,000



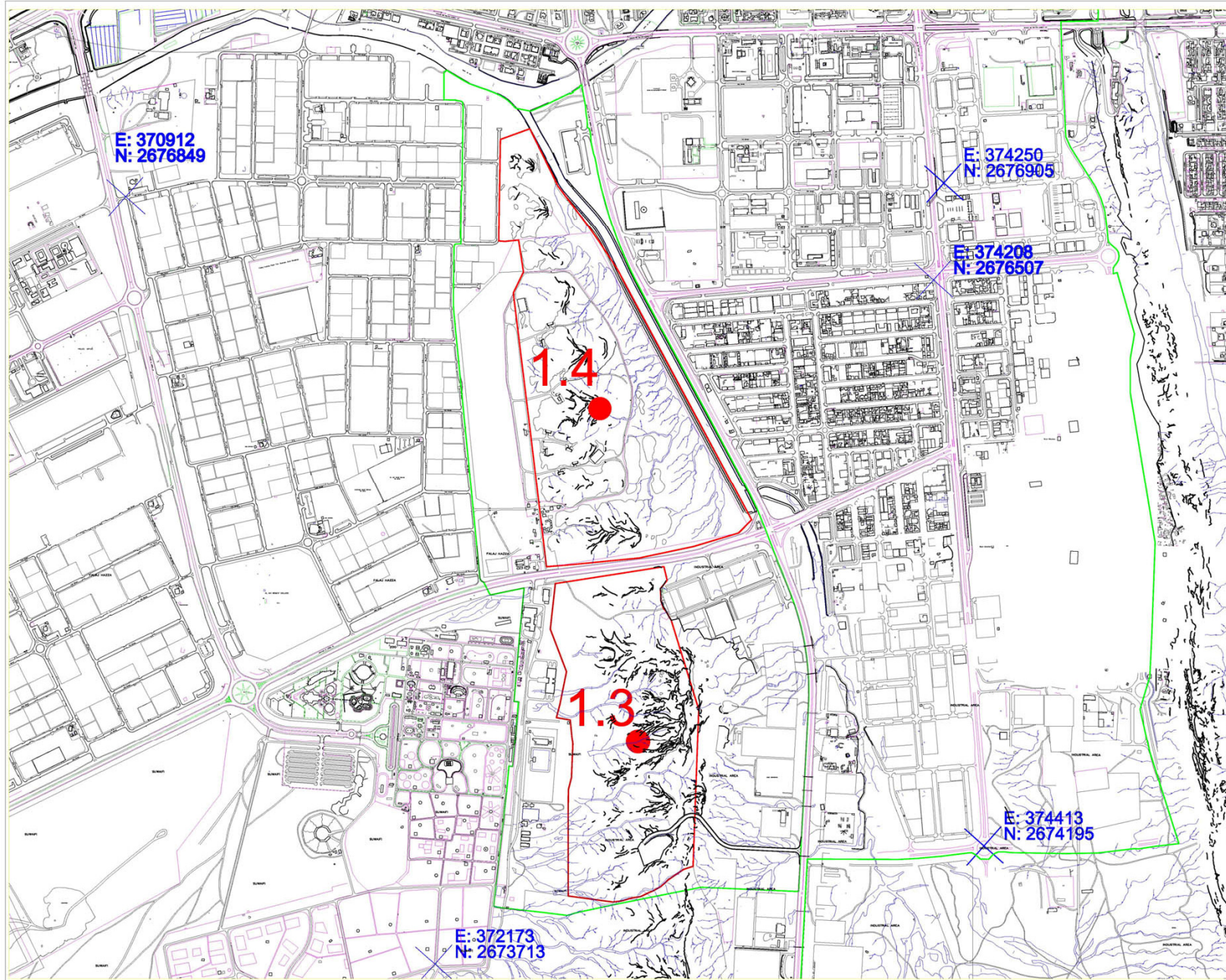
Bidaa Bint Saud, scale 1:50,000



خريطة ٢: مجموعة حفيت (الحديقة الصحراوية لجبل حفيت والمقابر الشمالية)



خريطة ٣: مجموعة حفيت (مقابر الحديقة البرية لجبل حفيت والمقابر الغربية لجبل حفيت)



ADACH



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

The Cultural Sites of
Al Ain
(Hafit, Hill, Bideen Bint Saud
and Oases Areas)

1.3 Al Ain Wildlife Park Tombs
1.4 West Ridge Hafit Tombs

Legend

Site Boundaries ————
Buffer Zone Boundaries ————
International Border ————

Submission to the World
Heritage Centre, UNESCO

Map Source:
Town Planning Department of Al Ain

Map Preparation:
Arch. Aqil Ahmed Aqil

Reviewed by:

Dr. Sami El Masri Mohammed Al Niyadi
Dr. Mark Beech Dr. Walid Y. Al Tikriti
Ege Yildirim Peter Sheehan
Fawaz Khalfa Imma Plana

Date drawn: 26/9/2009

Projection: Clarke 1880

Scale: 1/5,000

Datum: WGS84

Precision: 1 - 10 meters

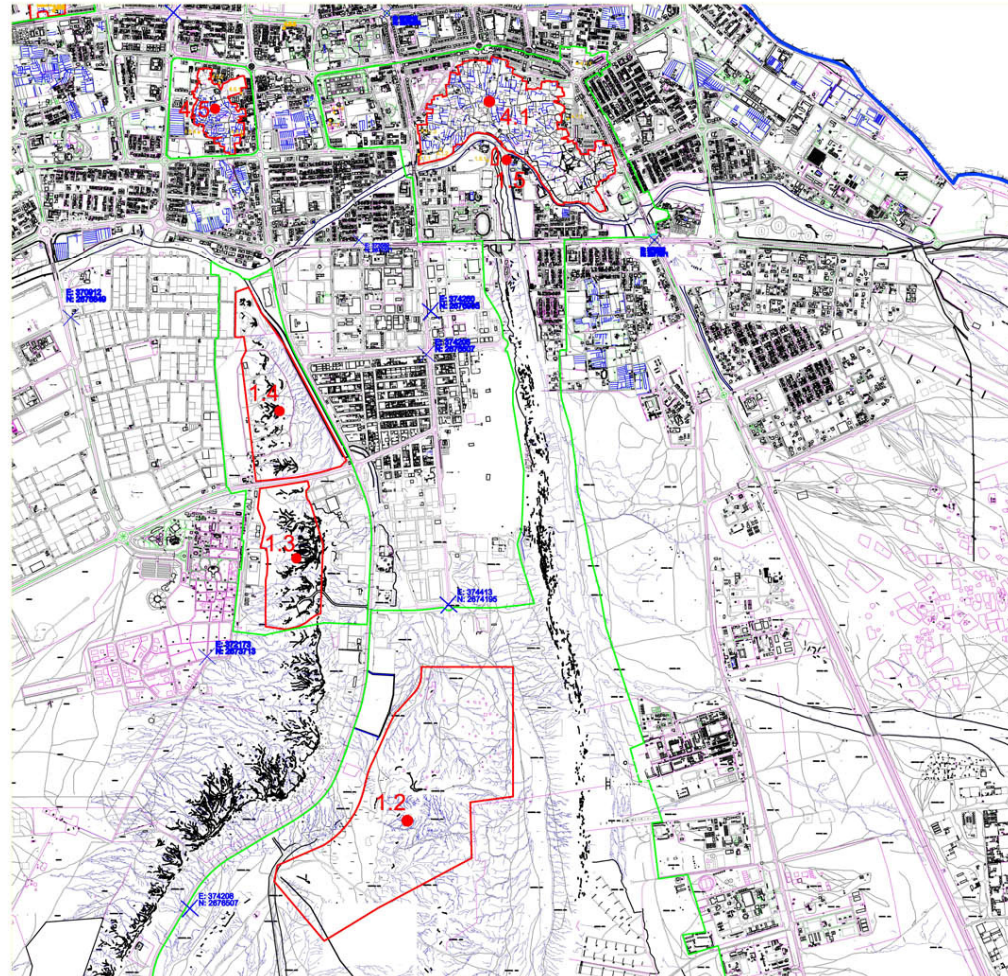
Coords: UTM Zone 40

Note: For UTM, 2 has been added for North



Map:
3/11

خريطة ٤: مجموعة حفيت (مقابر الحديقة البرية لجبل حفيت والمقابر الشمالية والمقابر الغربية لجبل حفيت) والواحات (واحة العين وواحة المعترض)



ADACH



أبوظبي للثقافة و التراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

The Cultural Sites of
Al Ain
(Hafit, Hili, Bidaa Bint Saud
and Oases Areas)

1.2 Jebel Hafit North Tombs
1.3 Al Ain Wildlife Park Tombs
1.4 West Ridge Hafit Tombs
1.5 Al Naqfa Ridge
4.1 Al Ain Oasis

1.5.1-Naqfa Fort
4.1.1-Rashed Bin Mutaawa Al Dhahir Mosque
4.1.2-Bin Gheshal Al Mottawa Al Dhahir House
4.1.3-Sheikh Zayed (Al Ain) Palace Museum
4.1.4-Murabba Fort
4.1.5-Sheikh Sultan Bin Zayed Al Nahyan
(Sultan Eastern) Fort
4.1.6-Jahili Fort
4.1.7-Jahili Mosque

Legend

Site Boundaries
Buffer Zone Boundaries
International Border
Falaj Irrigation Channels

Submission to the World
Heritage Centre, UNESCO

Map Source:
Town Planning Department of Al Ain

Map Preparation:
Arch. Aqil Ahmed Aqil

Reviewed by:

Dr. Sami El Masri Mohammed Al Niyadi
Dr. Mark Beech Dr. Walid Y. Al Tikritli
Ege Yildirim Peter Sheehan
Fawaz Khalifa Imma Plans

Date drawn: 24/12/2009

Projection: Clarke 1880

Scale: 1/15,000

Datum: WGS84

Precision: 1 - 10 meters

Coords: UTM Zone 40

Note: For UTM, 2 has been added for North



Map:

4/11

خريطة هـ: الواحات (واحة العين)

ADACH



ايطوبي للثقافة و التراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

The Cultural Sites of
Al Ain
(Hafit, Hili, Bidaa Bint Saud
and Oases Areas)

1.5 Al Naqfa Ridge
4.1 Al Ain Oasis

1.5.1-Naqfa Fort
4.1.1-Rashed Bin Mutawaa Al Dhahiri Mosque
4.1.2-Bin Shehail Al Mottawa Al Dhahiri House
4.1.3-Sheikh Zayed (Al Ain) Palace Museum
4.1.4-Murabba Fort
4.1.5-Sheikh Sultan Bin Zayed Al Nahyan
(Sultan/Eastern) Fort
4.1.6-Jahili Fort
4.1.7-Jahili Mosque

Legend

Site Boundaries ————
Buffer Zone Boundaries ————
International Border ————
Falaj Irrigation Channels ————

Submission to the World
Heritage Centre, UNESCO

Map Source:
Town Planning Department of Al Ain

Map Preparation:
Arch. Aqil Ahmed Aqil

Reviewed by:

Dr. Sami El Masri Mohammed Al Niyadi
Dr. Mark Beech Dr. Walid Y. Al Tikritli
Ege Yildirim Peter Sheehan
Fawaz Khalifa Imma Plans

Date drawn: 24/12/2009

Projection: Clarke 1880

Scale: 1/3,500

Datum: WGS84

Precision: 1 - 10 meters

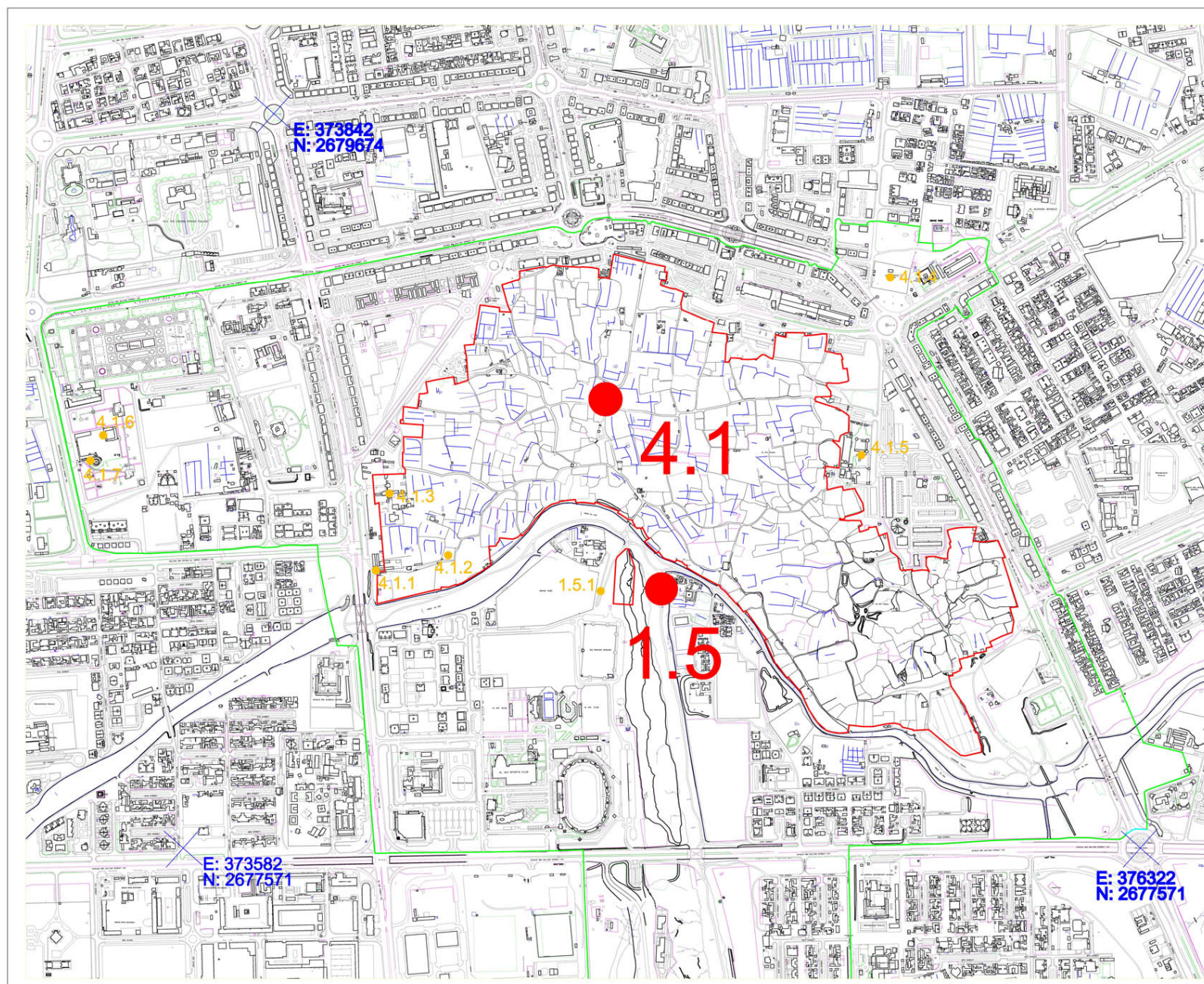
Coords: UTM Zone 40

Note: For UTM, 2 has been added for North

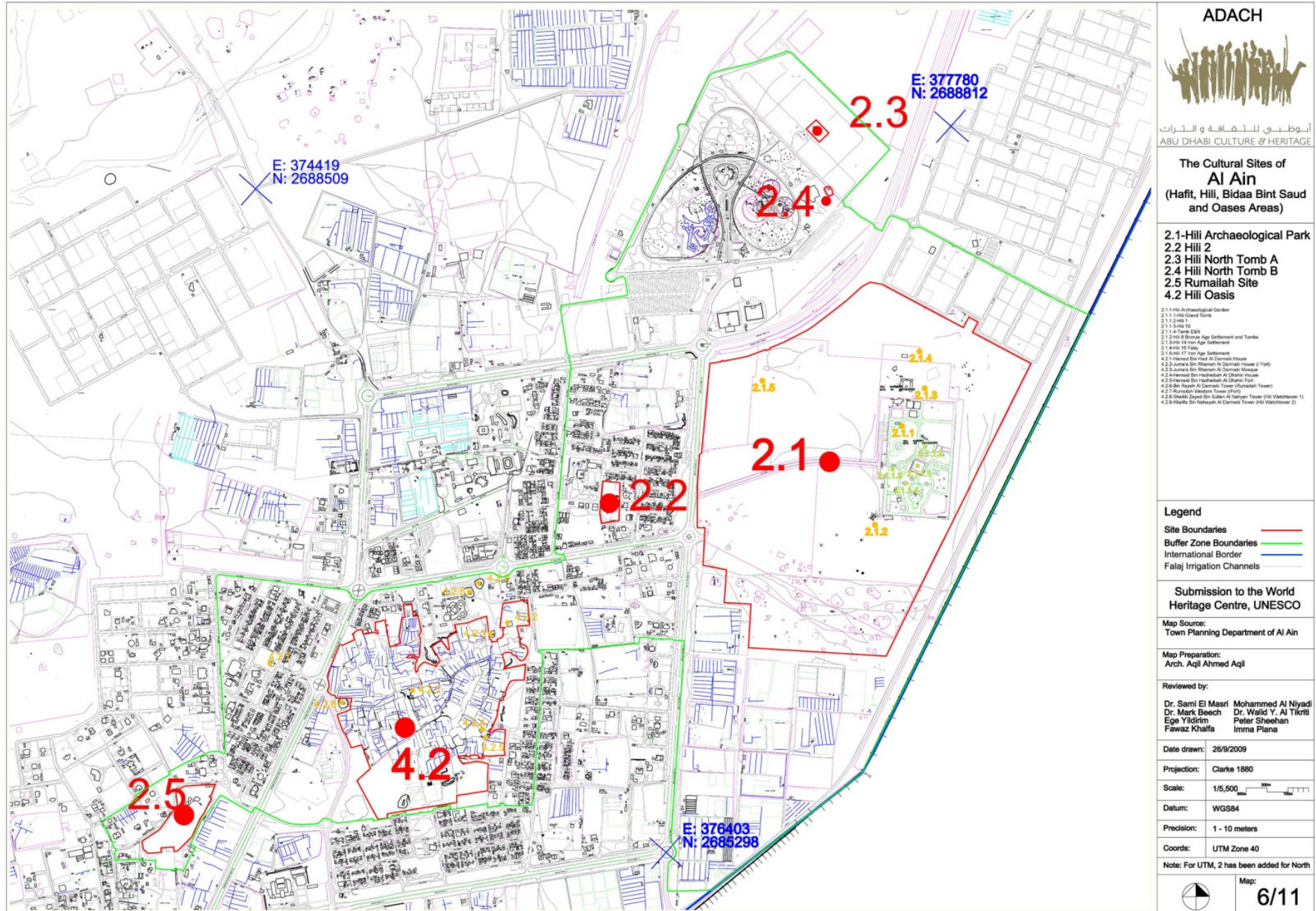


Map:

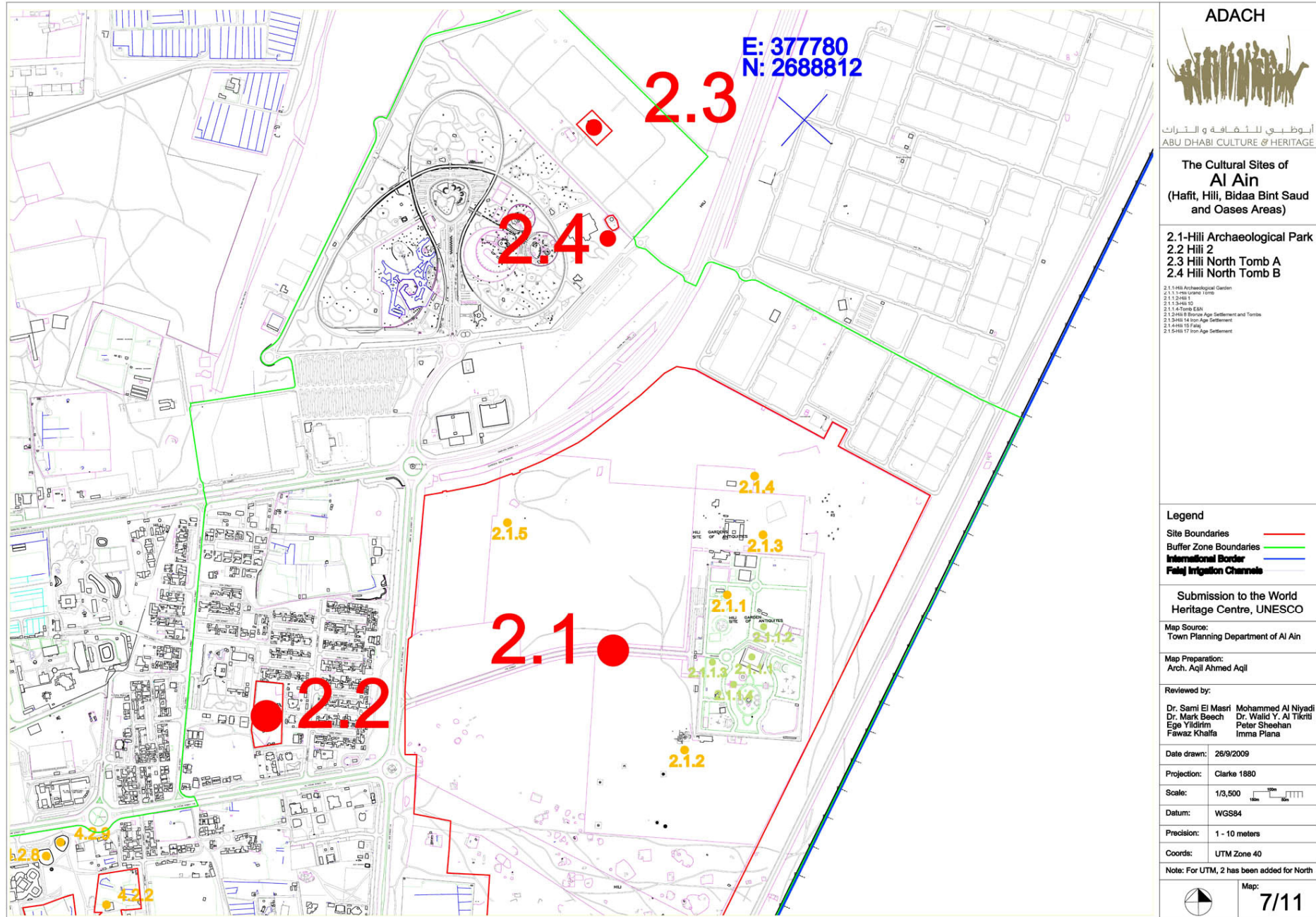
5/11



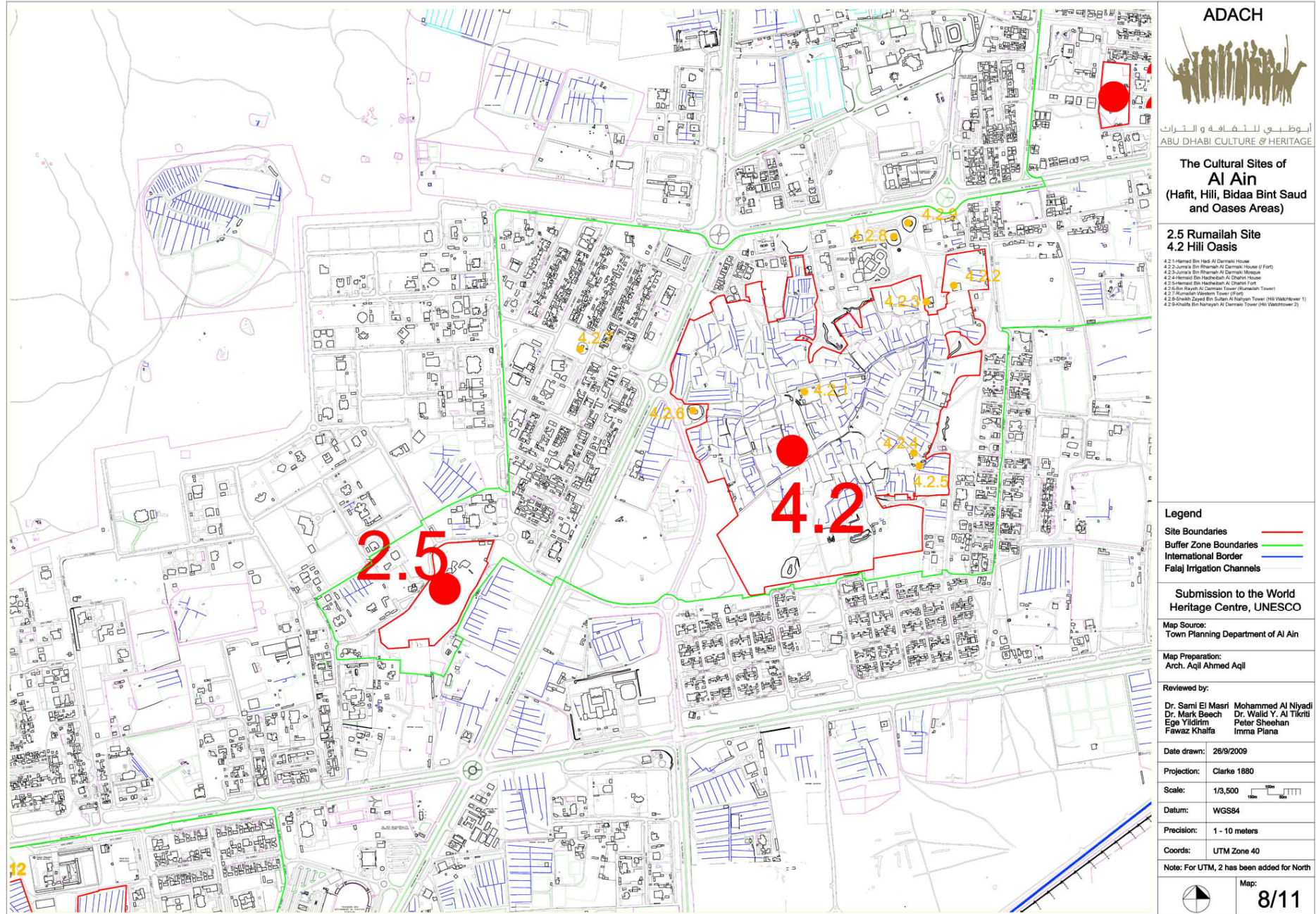
خريطة ٦: مجموعة هيلي (حديقة هيلي للآثار، وهيلي ٢ ومقابر هيلي الشمالية أ و ب، وموقع الرميطة) والواحات (واحة هيلي)



خريطة ٧: مجموعة هيلي (حديقة هيلي للآثار، وهيلي ٢ ومقابر هيلي الشمالية أ و ب)



خريطة ٨: مجموعة هيلي (موقع الرميلة) والواحات (واحة هيلي)



ADACH



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

The Cultural Sites of
Al Ain
(Hafit, Hili, Bidaa Bint Saud
and Oases Areas)

3.1 Bidaa Bint Saud

3.1.1-Beyt Bidaa Bint Saud Iron Age settlement
3.1.2-Bidaa Bint Saud Well
3.1.3-Bidaa Bint Saud Outcrop
3.1.4-Bidaa Bint Saud Falaj 1
3.1.5-Bidaa Bint Saud Falaj 2

Legend

Site Boundaries ————
Buffer Zone Boundaries ————
International Border ————

Submission to the World
Heritage Centre, UNESCO

Map Source:
Town Planning Department of Al Ain

Map Preparation:
Arch. Aqil Ahmed Aqil

Reviewed by:

Dr. Sami El Masri Mohammed Al Niyadi
Dr. Mark Beech Dr. Walid Y. Al Tikriti
Ego Yildirim Peter Sheehan
Fawaz Khalfa Imma Piana

Date drawn: 26/9/2009

Projection: Clarke 1880

Scale: 1/5,000

Datum: WGS84

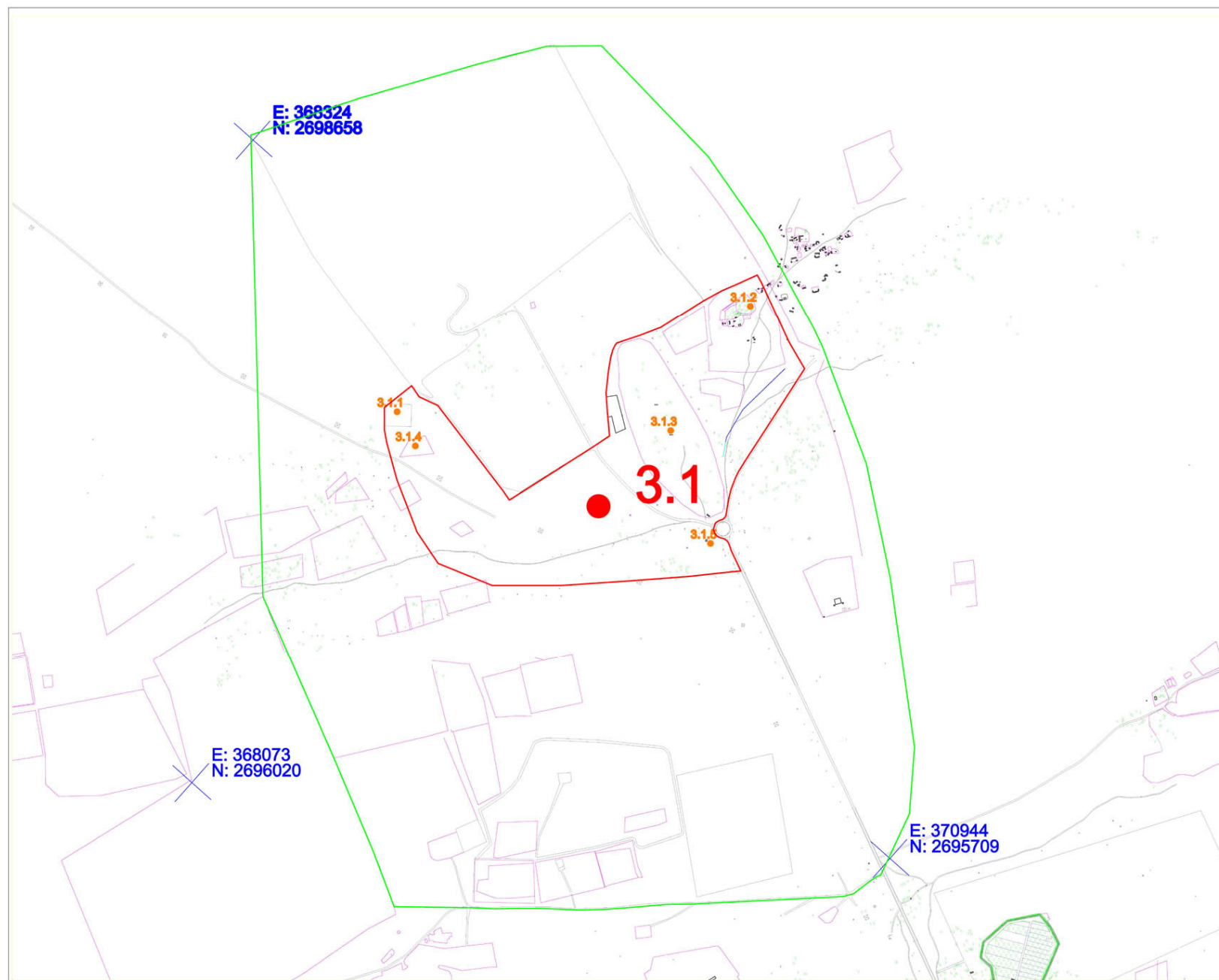
Precision: 1 - 10 meters

Coords: UTM Zone 40

Note: For UTM, 2 has been added for North



Map:
9/11



خريطة ١٠: الواحات (واحة القطارة وواحة الجيمي)

ADACH



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

The Cultural Sites of
Al Ain
(Haft, Hili, Bidaa Bint Saud
and Oases Areas)

4.3 Al Jimi Oasis
4.4 Al Qattara Oasis

4.3.1 Bin Humoodah Al Dhahri House
4.3.2 Dhahri and Saif bin Abdullah Al Dhahri House
4.3.3 Sultan Bin Abdullah Al Dhahri House
4.3.4 Sheikh Mohammed Bin Ahmad Al Dhahri House
4.3.5 Sheikh Muhammad Bin Ahmad Al Dhahri Mosque
4.3.6 Abdullah Bin Ahmad Al Dhahri House
4.3.7 Abdullah Bin Ahmad Al Dhahri House
4.3.8 Sheikh Ahmed Bin Hail Al Dhahri Fort
4.3.9 Sheikh Ahmed Bin Hail Al Dhahri House
4.3.10 Sheikh Ahmed Bin Hail Al Dhahri Mosque
4.3.11 Bin Jafar Al Small House
4.3.12 Bin Hassan Al Dhahri Mosque
4.3.13 Bin Hassan Al Dhahri Mosque
4.3.14 Bin Hassan Al Dhahri House (Fort)
4.3.15 Sheikh Ahmed Bin Hail Al Dhahri Tower
4.4.1 Muhammad Bin Bostomani Al Damaki Fort
4.4.2 Rashid Al Hayash Al Damaki Mosque
4.4.3 Rashid Al Hayash Al Damaki House
4.4.4 Muhammad Bin Bostomani Al Damaki House
4.4.5 Hamad Bin Sultan Al Damaki House
4.4.6 Hamad Bin Sultan Al Damaki Mosque
4.4.7 Bin Asad Al Damaki Mosque
4.4.8 Damashan Tower
4.4.9 Bin Tayeb Al Damaki Mosque
4.4.10 Bin Tayeb Al Damaki House
4.4.11 Bin Tayeb Al Damaki Mosque
4.4.12 Sultan Al Khayman Al Dhahri Mosque
4.4.13 Sultan Al Khayman Al Dhahri Mosque
4.4.14 Qattara Southern House
4.4.15 Bin Asad Al Damaki House
4.4.16 Bin Asad Al Damaki Fort (Gatashan Fort)
4.4.17 Bin Asad Al Damaki House
4.4.18 Qattara Souk
4.4.19 Abdullah Bin Salem Al Damaki House (corresponds also with
Abdullah Bin Salem Al Damaki Fort, CAT0014)
4.4.20 Abdullah Bin Salem Al Damaki Mosque
4.4.21 Maryati Fort
4.4.22 Maryati Fort
4.4.23 Qattara Tomb

Legend

Site Boundaries
Buffer Zone Boundaries
International Border
Falaj Irrigation Channels

Submission to the World
Heritage Centre, UNESCO

Map Source:
Town Planning Department of Al Ain

Map Preparation:
Arch. Aqil Ahmed Aqil

Reviewed by:

Dr. Sami El Masri
Dr. Mark Beech
Ego Yildirim
Fawaz Khalfa
Mohammed Al Niyadi
Dr. Walid Y. Al Tikriti
Peter Sheehan
Imma Plans

Date drawn: 26/9/2009

Projection: Clarke 1880

Scale: 1/3,000

Datum: WGS84

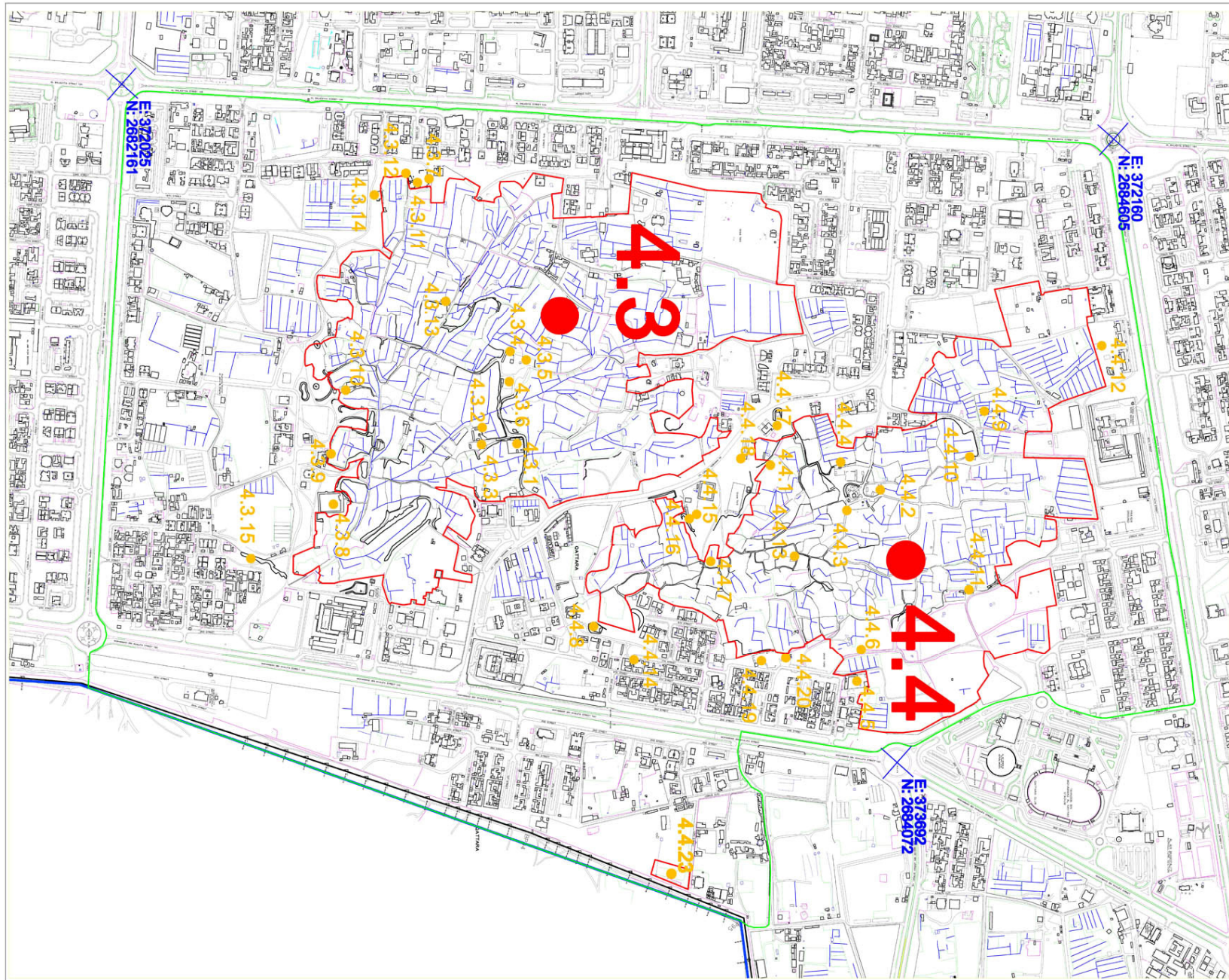
Precision: 1 - 10 meters

Coords: UTM Zone 40

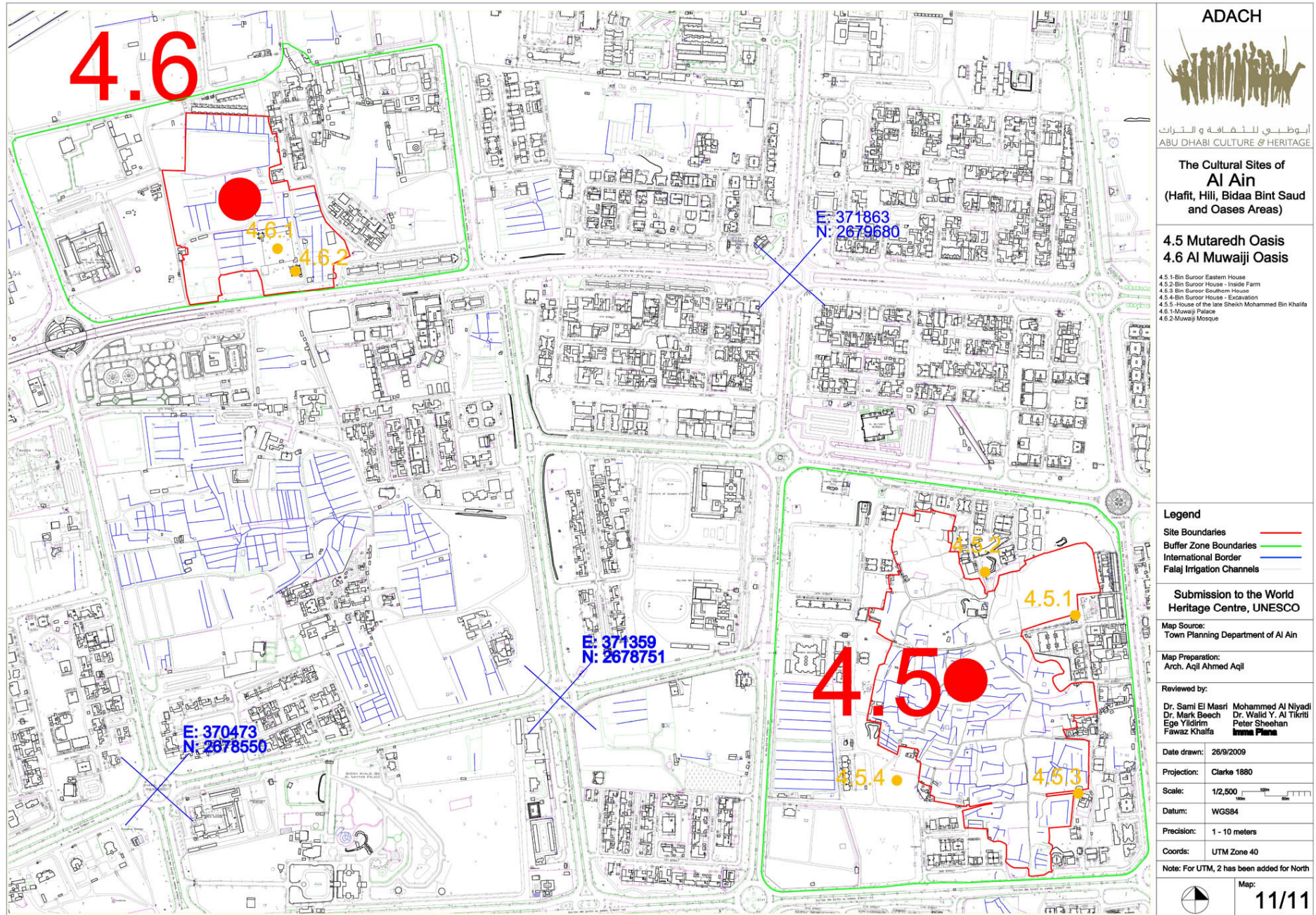
Note: For UTM, 2 has been added for North



10/11



خريطة ١١ : الواحات (واحة المعترض وواحة المويجي)



مناظر من مواقع العين التراثية



المواقع الثقافية لمدينة العين / ترشيح الموقع للتراث العالمي

تقديم المصاحب الشأن

سبتمبر ٢٠١٠



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المواقع الثقافية لمدينة العين / الترشيح الموقع للتراث العالمي

تقديم المصحات الشان

سليمي: ٢٠١٠



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المواقع الثقافية لمدينة العين /ترشيح الموقع للتراث العالمي

تقديم لأصحاب الشأن

سبتمبر ٢٠١٠



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المواقع الثقافية لمدينة العين /ترشيح الموقع للتراث العالمي

تقديم لأصحاب الشأن

سبتمبر ٢٠١٠



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المواقع الثقافية لمدينة العين / ترشيح الموقع للتراث العالمي

تقديم للاصحاب الشأن

سبتمبر ٢٠١٠



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

سبتمبر ٢٠١٠

تقديم الحكومات الشان

المواقع الثقافية لمدينة العين / الترخيص الموقع للتراث العالمي



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

سبتمبر ٢٠٢١

تقرير المصالحات

المواقع الثقافية لمدينة العين / ترشيح الموقع للتراث العالمي



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE





المواقع الثقافية لمدينة العين / ترشيح الموقع للتراث العالمي

تقديم الأصحاب الشأن

سبتمبر ٢٠١٠



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المواقع الثقافية لمدينة العين /تاريخ الموقع للتراث العالمي

تقديم لأصحاب الشأن

سبتمبر ٢٠١٧



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

المواقع الثقافية لمدينة العين / ترشيح الموقع للتراث العالمي

تقديم المصحات العتيقة

أكتوبر ٢٠١٠



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

عملية الترشيح

- ترشيح مبدئي، فبراير 2008
- التسليم الأول، يناير 2009
- مرحلة المراسلات
- ردود الفعل والآراء من مركز التراث العالمي
- مرحلة التسليم المبدئي، سبتمبر ٢٠٠٩
- إعادة التسليم في يناير 2010
- استكمال الاستلام والموافقة عليه، مارس 2010
- بعثة التقييم، 12-15 أكتوبر 2010 (بدون تغطية صحفية)
- القرار النهائي للملف، صيف 2011 (لدورة 35 للجنة التراث العالمي)



في حال قبول الترشيح: إدارة موقع للتراث العالمي

يتحمل مركز التراث العالمي مسؤولية حماية المواقع من خلال نظام الإدارة الفعال، والرصد المنتظم من قبل منظمة اليونسكو. وقد تم شطب بعض المواقع (مثل سلطنة عمان وألمانيا) عندما لم تتحقق الحماية اللازمة

- المواقع الثقافية في مدينة العين ينبغي حمايتها من خلال:
- خطة إدارة موقع للتراث العالمي
- الإطار العام لإدارة عدة مواقع
- خطط إدارة وحفاظ فردية لمكونات الموقع
- مراقبة تطوير مناطق العزل المحيطة
- الخطوط العامة واللوائح
- تطبيق وتنفيذ "تقرير المراجعة الثقافية المبدئية" PCR
- توسعة نطاق أنشطة هيئة أبوظبي للثقافة والتراث لتوثيق وتعيين والحفاظ وتعزيز الممتلكات الثقافية
- التعاون مع الجهات الخارجية في جميع الأنشطة



العوامل المؤثرة في الأصالة والتكاملية لهذه المواقع

قد تم حتى الآن الاحتفاظ بمستوى عال من أصالة وتكامل المواقع الثقافية في مدينة العين، ومع ذلك فإنها عرضة للتهديدات الناجمة عن عدة عوامل مختلفة، كالواردة أدناه، وبذلك يجب أن تصان بعناية من قبل جميع أصحاب المصلحة والشأن

- ضغوطات التنمية (على سبيل المثال التعدي، والتكيف، والزراعة، والتعدين)
- الضغوط البيئية (لى سبيل المثال التلوث وتغير المناخ والتصحر)
- الكوارث الطبيعية والاستعداد للمخاطر
- ضغوط الزوار والسياحة
- الضغوطات من سكان العقار والمنطقة العازلة



ما الذي يمكنكم القيام به للمساعدة

ترشيح وإدارة موقع التراث العالمي هو جهد تعاوني يمكن أن ينجح حقا بدعم من الجهات الأخرى على مستوى الإمارة والوكالات المحلية.

• من أجل المساعدة على نجاح الترشيح:

- توعية وتبليغ إدارتكم وموظفيكم بأهمية موقع التراث العالمي
- تخصيص جهة اتصال معنية من جهتكم من أجل التواصل مع هيئة أبوظبي للثقافة والتراث للطلبات والاستفسارات وتنسيق الإجراءات
- جهة الاتصال من هيئة أبوظبي للثقافة والتراث: السيدة/ إيجي يلديريم، مخطط تراثي، ege@adach.ae
- استقبال بعثة التقييم من اليونسكو وإظهار دعمكم (بدون تغطية صحفية)
- المتابعة والموافقة على عملية " تقرير المراجعة الثقافية المبدئية" PCR <http://www.adach.ae/en/portal/heritage/introduction.aspx>



شكراً لكم

لدعم ترشيح مواقع التراث العالمي ومساعدة أبوظبي لإضافة علامة جديدة على طريق التميز.



أبوظبي للثقافة والتراث
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE